

Ville de Chapais

Dévoilement du plan stratégique de la Ville de Chapais

Le 14 mai dernier, la Ville de Chapais procédait au dévoilement de sa planification stratégique 2013-2023. Plus d'une centaine de citoyens et de partenaires se sont déplacés au Centre communautaire et sportif pour assister à l'événement. Steve Gamache, le maire de Chapais, se dit très satisfait du taux de participation : « Nous sommes très contents de constater l'intérêt de la population face aux enjeux d'avenir de Chapais. D'autant plus que beaucoup de jeunes étaient présents, ce qui démontre l'engagement de notre relève au développement de la communauté. »
Lire la suite à la page 3.

Mariève Bernier,
Ville de Chapais

TABLE DES MATIÈRE

Nouvelles en bref	1 à 14
Conseil municipal	15 à 17
Développement économique	18 à 22
Services aux citoyens	23 à 25
Vie communautaire	25 à 28
Divertissement et annonces classées	29 et 30

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC ANNONCE LE SECRÉTARIAT AU DÉVELOPPEMENT NORDIQUE



Chapais, le 17 mai 2013 – C'est le 7 mai dernier que la première ministre Pauline Marois, accompagnée par les ministres Martine Ouellet, Sylvain Gaudreault, Alexandre Cloutier et Élisabeth Larouche ainsi que du député d'Ungava, Luc Ferland, a annoncé à Chibougamau l'établissement du Secrétariat au développement nordique à Chibougamau. Elle en a profité pour donner le nom de «Nord pour tous» au plan de développement nordique qu'était le Plan Nord de l'ancien gouvernement. Le maire de Chapais, Steve Gamache, était présent pour l'accueillir lors de son arrivée à l'aéroport de Chibougamau-Chapais.

Lise Aubin
Directrice générale - CDEC



Chibougamau, le 22 mai 2013 - La compagnie Métaux BlackRock inc. est heureuse d'annoncer la conclusion d'une Déclaration des Partenaires avec les villes de Chibougamau et Chapais. Lire la suite à la page 5.

Les prochaines assemblées
régulières auront lieu les
mardis 18 juin, 16 juillet
et 20 août dès 19h30,
à la salle du conseil.



DÉVOILEMENT DU PLAN STRATÉGIQUE DE LA VILLE DE CHAPAIS

CHAPAIS
TOURNÉE VERS
L'AVENIR 2023

Chapais, le 15 mai 2013 – Le 14 mai dernier, la Ville de Chapais procédait au dévoilement de sa planification stratégique 2013-2023. Plus d'une centaine de citoyens et de partenaires se sont déplacés au Centre communautaire et sportif pour assister à l'événement. Steve Gamache, le maire de Chapais, se dit très satisfait du taux de participation : « Nous sommes très contents de constater l'intérêt de la population face aux enjeux d'avenir de Chapais. D'autant plus que beaucoup de jeunes étaient présents, ce qui démontre l'engagement de notre relève au développement de la communauté. »



Inverser la tendance

En guise d'introduction, le maire a présenté les grands enjeux de la ville, démontrant l'importance pour Chapais d'accroître sa population et d'enrichir son économie : « Depuis la fermeture de la mine Opémiska en 1991, la population chapaisienne a connu une décroissance importante, passant de 3 500 à 1 630 habitants. Si nous voulons maintenir nos acquis, il est impératif d'inverser la tendance. »

« Depuis quelques années, la situation socio-économique s'améliore et de nouvelles perspectives d'avenir s'offrent à nous, comme les importants investissements miniers annoncés. Le temps est venu de se tourner vers l'avenir et de tout mettre en œuvre pour assurer un accroissement démographique majeur et un enrichissement économique important », a-t-il ajouté.

Un plan stratégique comme outil de développement

Afin de mettre en place une stratégie de développement cohérente et porteuse de changement, la Ville de Chapais a entrepris à l'été 2011 une démarche de planification stratégique. Le plan stratégique, qui affiche clairement la vision que la Ville souhaite atteindre dans moins de dix ans, dresse les orientations stratégiques et les pistes d'action générales qui devront être prioritaires. Accompagné d'un plan d'action quinquennal qui sera mis en œuvre conjointement par la Ville, par la Corporation de développement économique de Chapais et par la Corporation des loisirs de Chapais, ce plan stratégique orientera les décisions du Conseil municipal au cours des dix prochaines années.



De gauche à droite : Normand Côté (conseiller municipal), Colombe Lemieux (conseillère municipale), Steve Gamache (maire), Lucie Tremblay (conseillère municipale), Jean Bernier (directeur général) et Daniel Forgues (conseiller municipal).

Une vision inspirante et des pistes d'action structurantes

La planification stratégique prend pour assise la vision suivante : *Chapais 2023, un milieu de vie passionnant et prospère comptant plus de 3 000 personnes fières et engagées dans la communauté.* Pour atteindre cette vision, le plan stratégique s'appuie sur quatre axes d'intervention, traduisant la volonté de la Ville d'initier et de soutenir des actions de consolidation et de diversification économique, d'attraction, d'accueil et d'intégration des nouveaux arrivants, de développement d'un milieu de vie attrayant et durable et de mobilisation de la communauté à la prise en charge de son développement.

Valoriser les énergies résiduelles de Chapais Énergie, élaborer un panier d'incitatifs à l'établissement de nouveaux résidents, démolir ou revitaliser les bâtiments abandonnés du centre-ville, aménager des espaces publics verts le long du boulevard Springer, favoriser et appuyer les événements et les rassemblements populaires, construire un centre de matériaux secs, voilà quelques-unes des pistes de solution suggérées dans le plan stratégique de la Ville de Chapais.

Une stratégie de mise en œuvre axée sur la mobilisation et l'engagement des citoyens et des partenaires

Le succès d'une démarche de planification stratégique repose sur l'engagement des parties prenantes et sur l'efficacité de la réalisation du plan d'action. Pour faire vivre la vision « Chapais 2023 », un programme de mise en œuvre a été élaboré et une personne a été nommée responsable du suivi et de l'évaluation des objectifs fixés.

Au-delà du programme de mise en œuvre, la réussite du plan stratégique sera imputable aux personnes qui contribueront de près ou de loin à sa mise en œuvre. D'abord, le conseil municipal qui, par la concordance de ses décisions avec les orientations stratégiques, jouera un rôle de premier plan. Ensuite, la direction et les employés de la Ville de Chapais, de la Corporation de développement économique de Chapais et de la Corporation des loisirs de Chapais qui, par l'accomplissement de leurs fonctions, influenceront l'atteinte des objectifs. Puis la participation des partenaires qui poursuivent des orientations complémentaires, qui feront converger leurs efforts vers un but commun. Enfin, l'engagement des citoyens, qui constitue un facteur capital pour assurer le dynamisme et la mise en valeur du milieu de vie chapaisien.



Le plan stratégique 2013-2023 et le plan d'action 2013-2018 sont disponibles sur le site Internet de la Ville de Chapais à www.villedechapais.com, sous la rubrique Vie municipale.

Mariève Bernier
Ville de Chapais

CHAPAIS REÇOIT UNE DELEGATION DE WABUSH - LABRADOR CITY



Chapais, le 16 mai 2013 – Le 26 avril dernier, la Ville de Chapais a reçu la visite des élus et des gestionnaires des villes de Wabush et Labrador City. Cette rencontre organisée par la SADC Chibougamau-Chapais avait pour objectif d'échanger des informations ainsi que l'expérience concernant les défis que rencontrent les municipalités minières et leur isolement.

Nos visiteurs ont également visité l'usine de cogénération de Chapais Énergie.

Nous avons pu constater que nos villes ont à surmonter des défis semblables à une exception près, nous avons plus de temps qu'eux pour planifier notre développement et pourrons donc éviter certains écueils. Le coût de la vie à Labrador City est exorbitant. Par exemple, une maison mobile se vend approximativement 300 000 \$. Nous avons également la chance de pouvoir diversifier notre économie : forêt, agriculture, énergie, contrairement à ces deux villes essentiellement minières.

La conclusion que nous pouvons tirer de cette visite est que la planification stratégique que nous venons de nous donner est essentielle pour le futur de notre ville.

Lise Aubin

Directrice générale - CDEC

LA COMPAGNIE MÉTAUX BLACKROCK INC. SIGNE UNE DÉCLARATION DES PARTENAIRES AVEC LES VILLES DE CHIBOUGAMAU ET CHAPAIS

Chibougamau, le 22 mai 2013 - La compagnie Métaux BlackRock inc. est heureuse d'annoncer la conclusion d'une **Déclaration des Partenaires** avec les villes de Chibougamau et Chapais. La Déclaration des Partenaires est une entente de collaboration pour le développement responsable du projet de minerai de fer et de vanadium de Métaux BlackRock. La gestion et les opérations de la mine de BlackRock se feront à partir de principes de développement durable qui concilient les aspects de la protection de l'environnement, de la responsabilité sociale et de l'efficacité économique. La Déclaration a été signée à Chibougamau, le 22 mai par Mme Manon Cyr, mairesse de Chibougamau, M. Steve Gamache, maire de Chapais et M. Jean Rainville, président et chef de la direction de Métaux BlackRock.

« Les villes de Chibougamau et de Chapais et surtout leurs populations sont au cœur de la stratégie de développement de BlackRock, tout comme les communauté d'Oujé-Bougoumou et de Mistissini », précise Jean Rainville, président de BlackRock. Les partenaires désirent maintenir et renforcer les initiatives visant à promouvoir la communication et la coopération entre les partenaires et de créer des opportunités d'emplois, de développement et de diversification économique.

«La signature de cette déclaration des partenaires s'inscrit parfaitement dans la vision Chapais 2023 issue de la planification stratégique que la communauté chapaisienne vient de se doter. Nous sommes donc très fiers de cette entente de collaboration avec Métaux BlackRock» a précisé le maire de Chapais, M. Steve Gamache.

À propos de Métaux BlackRock inc.

Métaux BlackRock inc. est une société minière canadienne à financement privé avec une propriété de minerai de fer et de vanadium de classe mondiale, dans les limites de la ville de

Chibougamau et sur le territoire de la communauté crie d'Oujé-Bougoumou. Métaux BlackRock inc. entend produire annuellement quelque 3 millions de tonnes de concentré de fer et vanadium. Ce niveau de production nécessitera 260 employés provenant des communautés avoisinantes qui accueilleront ces opérations.



Lise Aubin, directrice générale - CDEC

NOUVEAU VOL OFFERT PAR AIR CREEBEC



Chibougamau, le 24 avril - C'est avec intérêt que Développement Chibougamau et la Corporation de développement économique de Chapais font la promotion du nouveau vol Chibougamau / Montréal offert par Air Creebec. Ce nouveau vol permet de se rendre dans la métropole en une seule journée, et ce, à des tarifs hautement concurrentiels. Cette initiative découle des résultats obtenus de l'étude de marché commandée par les deux corporations de

développement économique et réalisée à l'automne dernier par la firme Explorer Solutions. Celle-ci avait pour objectif d'analyser le potentiel de développement d'une nouvelle liaison aérienne à partir de l'Aéroport de Chibougamau-Chapais.

Les résultats de l'étude ont confirmé certaines lacunes relatives au transport aérien en place. « Il devenait impératif que l'offre de service aérien de l'aéroport réponde aux besoins des citoyens et des gens du milieu des affaires de la région. En ce sens, Air Creebec a répondu très positivement à nos demandes, ce qu'il faut saluer » a précisé monsieur Steve Gamache, maire de Chapais. « La collaboration d'Air Creebec est excellente, et ce, depuis l'amorce du projet. Nous sommes ravis des efforts qu'ils ont déployés dans ce dossier. En effet, il est rare de voir un transporteur revoir ses prix à la baisse tel qu'ils l'ont effectué », d'ajouter madame Manon Cyr, mairesse de Chibougamau.

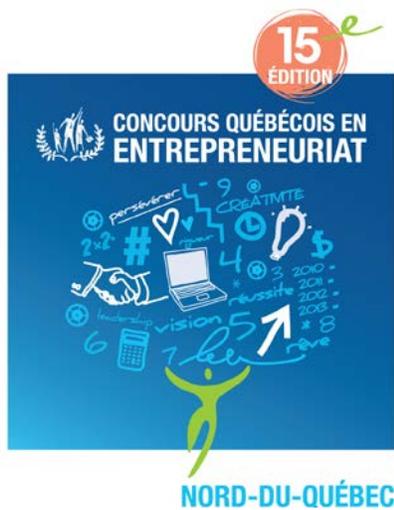
Monsieur Matthew A. Happyjack, président d'Air Creebec a souligné: « il est impératif pour l'entreprise de répondre aux besoins de la clientèle. C'est pourquoi nous avons agi rapidement en ajoutant un vol à destination de Montréal, et ce, à des prix compétitifs. Nous tenons à ce que les communautés crie et jamésiennes bénéficient d'un bon service ».

En raison de sa position géostratégique, l'Aéroport de Chibougamau-Chapais constitue un levier incontournable de développement, et ce, tant localement que régionalement. Il est primordial que ses activités servent à maximiser les retombées économiques liées au développement nordique.

	NOUVEAU VOL EN VIGUEUR	
	DEPUIS LE 8 FÉVRIER 2013	
	Lundi, mercredi et vendredi	
Aller :	Chibougamau - Montréal	
Retour :	Montréal - Chibougamau	
Départ :	9h20	Arrivée : 10h40
Retour :	19h	Arrivée : 20h30

Lise Aubin

Directrice générale - CDEC



Les lauréats du 15^e CONCOURS QUÉBÉCOIS EN ENTREPRENEURIAT NORD-DU-QUÉBEC sont maintenant connus

Lebel-sur-Quévillon, le 7 mai 2013 – Ce soir a eu lieu, à la Salle des Chevaliers de Colomb de Lebel-sur-Quévillon, le gala régional du 15^e Concours québécois en entrepreneuriat. La région Nord-du-Québec peut être fière de sa relève entrepreneuriale, d'ailleurs 5 projets entrepreneuriaux et 3 nouvelles entreprises représenteront la région lors de la grande finale du Concours qui aura lieu le 19 juin 2013 à Québec.

Des invités de marque, dont monsieur Gérard Lemoyne, maire de Lebel-sur-Quévillon, monsieur Jimmy Boudreault, adjoint à la circonscription Abitibi-Baie-James-Nunavik-Eeyou et représentant du député Roméo Saganash, monsieur Nicolas Paillard, attaché politique à la circonscription d'Ungava et représentant du député Luc Ferland, monsieur Éric Darveau, directeur général adjoint du Concours québécois en entrepreneuriat, de même que les représentants des partenaires régionaux du Concours et tous les finalistes de la région Nord-du-Québec étaient au rendez-vous pour célébrer et applaudir les lauréats régionaux. La soirée s'est déroulée sous la présidence d'honneur de madame Lise Caron actionnaire de l'entreprise Hydrau Mécanic.

Madame Lise Caron, présidente d'honneur régionale de la 15^e édition du Concours québécois

en entrepreneuriat Nord-du-Québec, n'a pas manqué de souligner l'importance pour la relève entrepreneuriale de croire en soi et de poursuivre ses rêves. Le Concours selon elle est la rampe de lancement par excellence des entrepreneurs, des gestionnaires, des créateurs et des inventeurs du Québec de demain. Enfin, elle désire transmettre à la relève des valeurs et compétences essentielles au succès en affaires, telles que la passion, l'humilité, l'écoute, la créativité et l'innovation. C'est pourquoi elle s'implique activement comme mentor auprès des nouveaux entrepreneurs.

Lors du gala régional, 16 prix ont été remis aux lauréates et lauréats qui se sont démarqués par la qualité de leur projet, par leur innovation et par leur créativité. Des bourses totalisant 15 500 \$ ont été décernées à ces élèves, étudiants et nouveaux entrepreneurs.

Une cuvée exceptionnelle

L'an dernier, la région Nord-du-Québec avait accueilli un total de 24 projets. Cette année, ce sont 25 dossiers avec 14 projets en Entrepreneuriat étudiant et 11 plans d'affaires en Création d'entreprise. Cette participation permet ainsi à la SADC de Chibougamau-Chapais de propulser 5 projets étudiants et 3 projets d'entreprise à la grande finale du Concours. Une cuvée remarquable!

Un partenariat gagnant

Rappelons que la SADC Chibougamau-Chapais est l'organisme responsable de la région Nord-du-Québec depuis déjà 6 ans. Elle est appuyée dans sa tâche par des collaborateurs et de nombreux partenaires, dont le soutien ne s'est jamais démenti, et par de nouveaux commanditaires qui se sont joints à l'aventure. Le Concours est d'ailleurs devenu un événement incontournable pour les principaux acteurs du monde des affaires et du milieu scolaire dans le Nord-du-Québec.

Le plus grand Concours en entrepreneuriat de toute la Francophonie

Mis sur pied voilà 15 ans, le Concours québécois en entrepreneuriat vise à soutenir le développement de l'entrepreneuriat au Québec par la récompense d'initiatives concrètes, tant dans le volet Entrepreneuriat étudiant que dans le volet

Création d'entreprise, et cela, sur tout le territoire québécois. Le volet Entrepreneuriat étudiant encourage la création de projets qui contribuent au développement de caractéristiques entrepreneuriales (leadership, sens de l'initiative, etc.) en milieu scolaire, du primaire à l'université. Par son volet Création d'entreprise, le Concours encourage des entrepreneurs qui en sont aux premiers stades du démarrage de leur entreprise.

Jean-Pierre Lapointe

Responsable régional

Liste des gagnants

ENTREPRENEURIAT ÉTUDIANT

- **LE RECOUSLECT'ART** Par madame Carole Desrochers et sa classe de l'école Notre-Dame-du-Rosaire de Chibougamau.
Prix de 750 \$, catégorie Primaire, 1^{er} cycle.
Fabrication de coussins-plateaux pour la lecture.
- **LA MAGIE DES SOUS NOIRS** Par madame Linda Paradis et sa classe de l'école Notre-Dame-du-Rosaire de Chibougamau.
Prix de 750 \$, catégorie Primaire, 2^e cycle.
Collecte de sous noirs et donation à l'Association des personnes handicapées de Chibougamau.
- **LES CARTES DE SOUHAITS MACLEAN MEMORIAL** Par monsieur Pierre Coulombe et sa classe de l'école MacLean Memorial de Chibougamau.
Prix de 750 \$, catégorie Primaire, 3^e cycle.
Production de cartes de souhaits à partir d'œuvres faites à la craie sur les tableaux de la classe.
- **BISCUITS DE CHIENS AUX CAROTTES** Par madame Manon Turcotte et sa classe de l'école Beauvalois de Val-Paradis.
Prix Coup de cœur – Primaire de 500 \$
Fabrication et vente de biscuits pour chiens aux carottes.
- **NIRIVIK** Par madame Miriam Brochu et sa classe de l'école Arsaniq de Kangiqsujuaq.
Prix de 750 \$, catégorie Secondaire, 1^{er} cycle.
Préparation et livraison de repas pour les familles dans le besoin.
- **ELBOW PRINTS - SALLUIT SCREENS** Par madame Kirsten Palm et ses élèves de l'école Ikusik de Salluit.
Prix de 750 \$, catégorie Secondaire, 2^e cycle.
Mise sur pied d'un programme de stage rémunéré en sérigraphie à Salluit.
- **S'ALLIER POUR LA CAUSE** Par mesdames Lynda Demers et Louise Toulouse et leur classe de l'école Le Delta de Matagami.
Prix Coup de cœur – Secondaire de 500 \$
Organisation d'une course à relais au profit de la Fondation de l'Hôpital Ste-Justine.
- **LES CARTES DE SOUHAITS MACLEAN MEMORIAL** Par monsieur Pierre Coulombe et sa classe de l'école MacLean Memorial de Chibougamau.
Prix Coup de cœur – Entrepreneuriat étudiant collectif de 500 \$
Production de cartes de souhaits à partir d'œuvres faites à la craie sur les tableaux de la classe.
- **UNE RÉCOMPENSE POUR PITOU** Par mesdames Annie Perron et Sylvie Leblanc et leurs classes de l'école Notre-Dame-du-Rosaire de Chibougamau.
Prix Soutien à l'entrepreneuriat étudiant de 500 \$
Fabrication de biscuits pour chien maisons, écologiques et économiques.

CRÉATION D'ENTREPRISE

- TEK STYLE DESIGN** Par mesdames Karine Bergeron et Sylvie Boulanger de Chibougamau.
Prix de 1 250 \$, catégorie Commerce
Boutique multi-services offrant la vente de tissus, de machines à coudre et d'accessoires de grande qualité, de même que des services diversifiés.
- HOTEL OPEMISKA** Par madame Isabelle Pawlikowski et Pierre-Luc Leclerc de Chapais.
Prix de 1 250 \$, catégorie Services aux individus
Auberge de style moderne et épuré, décoré d'éléments s'inspirant de la nature de la région.
- PRIAM SERVICES-CONSEILS SST** Par madame Marie-Josée Perron de Chibougamau.
Prix de 1 250 \$, catégorie Services aux entreprises
Services offerts en matière de santé et de sécurité au travail, destinés aux organisations publiques et privées de la région Nord-du-Québec.
- ESHOP DISTRIBUTION** Par monsieur Martin Blaquière de Chibougamau.
Prix de 1 000 \$, prix Coup de cœur – Originalité
Plateforme virtuelle se spécialisant dans la vente de véhicules neufs et usagés.

- HMA TIRES & ACCESSORIES** Par monsieur Hugo Bosum de Oujé-Bougoumou.
Prix de 1 000 \$, prix Coup de cœur – Jeune Promoteur (18-35 ans)
Fournir à la clientèle d'Oujé-Bougoumou et des environs un service complet pour les pneus et accessoires de voitures.
- AD-GESCOMP SERVICES COMPTABLES QUÉVILLON** Par madame Émilie Petit de Lebel-sur-Quévillon.
Prix de 1 000 \$, prix Coup de cœur – Entrepreneuriat féminin CCFBJ
Services de gestion, d'administration et de comptabilité pour tous les types d'entreprises et les travailleurs autonomes.
- HÔTEL OPÉMISKA** Par madame Isabelle Pawlikowski et Pierre-Luc Leclerc de Chapais.
Grand Prix régional de 3 000 \$, toutes catégories confondues.
Auberge de style moderne et épuré, décoré d'éléments s'inspirant de la nature de la région.

Félicitations à tous les gagnants et participants!

Jean-Pierre Lapointe
 Responsable régional

PARTENAIRES RÉGIONAUX

PARTENAIRES PLATINE



PARTENAIRES OR



PARTENAIRES ARGENT



PARTENAIRES BRONZE



PARTENAIRES NATIONAUX





POSTE EMPLOI ÉTUDIANT

Poste à combler : Commis de bureau (s'il y a lieu), préposé(e) à l'entretien et surveillance

EXIGENCES DEMANDÉES

- Être inscrit(e) aux études à temps plein à l'automne 2013
- Être à l'aise et souriant avec le public tout en s'exprimant clairement et poliment en tout temps.
- Être capable de prendre des initiatives et savoir travailler sous pression.
- Être manuel, responsable, autonome, et posséder un bon esprit d'équipe.
- Détenir un permis de conduire et avoir accès à une automobile pour ses déplacements sera considérés comme des atouts majeurs.

Le lieu de travail sera au bureau et au site du festival au Lac Opémiska. Outre les tâches de préparation et d'aménagement du site, l'employé(e) devra exécuter quelques travaux manuels (peinture, ménage, aide auprès des organisateurs, etc.), ainsi que quelques travaux de bureau (s'il y a lieu).

La personne engagée sera à l'emploi du FDDBJ pour une période de huit semaines soit du 03 juin 2013 au 26 juillet 2013, avec un horaire flexible cumulant un temps plein hebdomadaire de 30 heures et plus par semaine.

Faire parvenir votre CV avant le 30 mai 2013 à l'adresse suivante :

EMPLOI ÉTUDIANT

Festival du doré Baie-James
145 boul. Springer, C.P. 898
Chapais (Qc) G0W 1H0
Tél. : (418) 745-2020
info@festivaldudore.com

* L'embauche de l'étudiant(e) est conditionnelle à l'obtention de la subvention Programme Emplois d'Été Canada 2013

Autobus et Navette pour le 23 juin

18 h 00 : Départ de l'hôtel de ville de Chibougamau

18 h 45 : Départ de l'aréna de Chapais

3 h 00 : Dernier départ du chapiteau vers Chapais et Chibougamau

Navette du lac Opémiska à l'aréna de Chapais aux 45 minutes

Voir horaire sur
festivaldudore.com

www.facebook.com/fddbj

Départ des journées amateurs à 7 h 00, arrivée à 18 h 00.

FESTIVAL DU DORÉ BAIE-JAMES

145, boul. Springer, C.P. 898
Chapais (Qc) G0W 1H0

Tél : 418 745-2020

Télééc. : 418 745-3671

Courriel : info@festivaldudore.com

www.facebook.com/fddbj

Billets en vente à partir du 1^{er} avril 2013

INSCRIPTION EN LIGNE  



Activités
GÉOCACHING
Informations
418 745-2020

14^e édition

du 20 au 29 juin 2013 à Chapais



Programmation officielle 2013

PLUS DE 135 000 \$ EN PRIX ET BOURSES + VIP SUR 2 JOURS

La pêche c'est MA PASSION ! Le festival du Doré Baie-James, MA DESTINATION !

IMPRIMERIE NORD GRAPHIQUE



Partenaire principal



Partenaires majeurs



Conférence régionale
des élus de la Baie-James



Hydro
Québec



MUNICIPALITÉ DE
Baie-James



MERCURY
7 ans / 7 ans



GOLDCORP
PROJET ÉLÉONORE



VILLAGE DE
CHAPAIS
Une nature d'exception d'inspiration



QuebecPêche
www.quebecpeche.com



Tourisme
Québec



Light
festival

Partenaires associés



Desjardins



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



planète
55



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche

Partenaires participants



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche



Fédération
québécoise de
chasse et pêche

Programmation officielle 2013

Jeudi 20 juin

SOIRÉE D'OUVERTURE SADC CHIBOUGAMAU-CHAPAIS

- 19 h 00 Lancement officiel de la 14^e édition.
- Soirée reconnaissance des partenaires et des organismes
- 20 h 00 Dégustation de doré, Vin d'honneur
- 21 h 00 Concert « Les voix de la vallée du cuivre »

Vend. 21 juin

JOURNÉE CONFÉRENCE RÉGIONALE DES ÉLUS

- 17 h 00 5 à 7 des veuves de pêche
- 18 h 00 Souper populaire organisé par Les Essentielles.
- Menu : Petites bouchées fines
- 15 \$ / personne . Billet en vente jusqu'au 19 juin.
- 21 h 00 Spectacle hommage à AC/DC par 21 Gun Salute. Entrée : GRATUITE



Samedi 22 juin

JOURNÉE VILLE DE CHAPAIS

- 11 h 00 Inscription Tournoi de cribble
- 12 h 00 Début du tournoi de cribble organisé par les Chevaliers de Colomb
- Inscription 20 \$ / pers. Environ 1000 \$ en bourse
- 13 h 00 Concours de château de sable
- Jeux sur la plage pour les enfants (ballons d'eau, tour de sable, seau et serviette...)
- 16 h 00 Bricolage sous la tente : J'ai un beau bateau
- 17 h 00 Souper populaire par les Chevaliers de Colomb.
- Menu : spaghetti
- Adulte : 10 \$ 6 ans et moins : 3 \$
- 21 h 00 Soirée des années 70-80 avec le Duo Ly-ma

Dimanche 23 juin

- 13 h à 16 h Jeu questionnaire sur l'histoire de Chapais
- Concours de pâtisserie ayant comme thème : Cup Cakes
- Inscription au bureau du festival 418 745-2020
- 14 h 00 Bricolage sous la tente : Un poisson en soie
- 17 h 00 Souper populaire organisé par l'escadron 838 Chapais
- Menu : Tourtière, salade, dessert.
- Adulte : 10 \$ 5-10 ans 7 \$ 0-4 ans : Gratuit
- 21 h 00 Levée du drapeau et discours patriotique
- Envolée des ballons
- 21 h 30 Chansonnier Martin Gagnon. Entrée Gratuite
- 22 h 00 Feux de foyer



Voir horaire des autobus et des navettes au verso

Lundi 24 juin

JOURNÉE FAMILIALES DES JARDINS

- 12 h 30 Structures gonflables, Maquillages, ballons
- 14 h 00 Spectacle « La Comtesse d'harmonia »
- 15 h 00 Structures gonflables, Maquillages, ballons
- 16 h 00 Bricolage sous la tente : Fabrique ton aquarium
- 17 h 00 Souper populaire organisé par les équipes de volley ball du Filon.
- Menu : Bûche d'inde, hot dog, salade. Adulte : 10 \$ 10 ans et moins : 6 \$
- 18 h 00 Tournoi de poker : Texas Hold'em. Inscription 40 \$ / personne



Mardi 25 juin

JOURNÉE QUÉBEC PÊCHE

- 12 h 00 Relâche de pêche
- Inscription volet Old Timer et du rallye Inter Sport (kayak, canot, pédalo).
- Au bureau de l'accueil du Lac Opémiska, 5 \$ / personne
- 13 h 00 Départ du volet Old Timer ainsi que le rallye Inter Sport
- 14 h 00 Bricolage sous la tente : Des poissons à la queue feu-bleu
- 19 h 30 Bingo organisé par le cercle des fermières de Chibougamau,
- Plus de 3 000 \$ en bourse. Gros lot de 500 \$ et 1000 \$
- Carte d'entrée au coût de 25 \$ / personne

Merc. 26 juin

JOURNÉE MUNICIPALITÉ DE LA BAIE-JAMES

- 14 h 00 Bricolage sous la tente : Un poisson magique
- 19 h 00 Une minute pour gagner organisé par le camping Opémiska
- 10 \$ / inscription (sur place), 10 participants seront tirés au hasard
- Prix selon le nombre d'inscriptions

Jeudi 27 juin

JOURNÉE GOLDCORP, PROJET ÉLÉONORE

- 14 h 00 Bricolage sous la tente : À la pêche
- 18 h 15 Rencontre PRO VIP. Obligatoire pour le responsable de l'équipe
- 19 h 00 Souper. Menu : Fesse de boeuf
- Prix : 25 \$ / personne 12 ans et moins : 10 \$
- 21 h 00 Spectacle d'humour avec Jean-Marie Corbeil.
- Prix : GRATUIT



Vendredi 28 juin

JOURNÉE COORS LIGHT

- 7 h 00 Rencontre des observateurs
- 8 h 00 Départs du PRO VIP
- 12 h 00 Exposition des artistes et artisans de chez nous
- 14 h 00 Bricolage sous la tente : Un poisson sur les doigts
- 15 h 00 Arrivée du PRO VIP
- Essai des embarcations Princecraft
- 17 h 00 Souper populaire organisé par le club Arcarisque. Menu : Spaghetti
- Prix : 10 \$ / Personne 5-9 ans : 5 \$ 4 ans et moins : Gratuit
- 19 h 00 Dévoilement des positions de départs
- 21 h 00 Soirée « Dance »

Samedi 29 juin

SOIRÉE DU PRO-VIP PRINCECRAFT/MERCURY

- 5 h 30 Brunch du PRO-VIP (Les fins gourmets). Ouvert à tous
- Adulte : 12 \$ 6-11 ans : 7 \$ 3-5 ans : 5 \$ 0-2 ans : Gratuit
- 7 h 00 Rencontre des observateurs
- 8 h 00 Départ du PRO VIP
- 13 h 00 Bricolage sous la tente : Un poisson en papier plié
- 15 h 00 Arrivée du PRO VIP
- 20 h 00 Soirée de fermeture animée par Norman Byms.
- Remise des prix suivie du groupe Bubble Bum

Note : Certaines activités pourraient être annulées selon la température.
Les billets pour les soupers populaires sont disponibles en prévente seulement.



Je roule écolo... t'embarques?

Ne cherchez plus ailleurs!

Surveillez nos publicités afin d'être à l'affût de nos développements, changements et améliorations. Parlez de nous à vos proches!

Suivez-nous sur **facebook**

Nouvel horaire

Nous vous offrons maintenant 3 départs par jour entre Chapais et Chibougamau. Réservez 12 h à l'avance si possible. De plus, si un transport est déjà prévu, des demandes additionnelles seront acceptées selon les places disponibles.



Transports entre Chapais et Chibougamau
Consultez les horaires en vigueur sur notre site Internet
Réservez directement en ligne ou téléphonez au 418-745-3535



Conducteur ou passager?
Offrez les places disponibles à bord de votre véhicule ou encore consultez et demandez le transport qui vous convient!

Réservez dès maintenant
418.745.3535

Via votre mobile, accédez directement à notre site Internet



www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

Notre site Internet, un outil pour planifier vos déplacements!

INFORMEZ-VOUS!



Horaire

Horaire TAXI : en vigueur jusqu'au 30 juin

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	entre 7h et 8h	entre 7h30 et 8h30
MIDI	entre 12h et 13h	entre 12h30 et 13h30
PM	entre 16h et 17h	entre 16h30 et 17h30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ seront fixées selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.

AUTOBUS	Endroit et heure d'embarquement Chibougamau	Endroit et heure d'embarquement Chapais
mardi	Dép. Centre-Ville 8 h 50	Tabagie RC 10 h 05
	Hôpital 8 h 55	HLM 10 h 08
	Cégep 9 h 00	Dép. Mic Mac 10 h 10
	Dép. Sonic 9 h 05	
mardi	Dép. Centre-Ville ... 14 h 15	Tabagie RC 15 h 15
	Hôpital 14 h 20	HLM 15 h 18
	Cégep 14 h 25	Dép. Mic Mac 15 h 20
	Dép. Sonic 14 h 30	

Horaire AUTOBUS : en vigueur jusqu'au 18 juin 2013

CARREFOUR JEUNESSE-EMPLOI : UNE NOUVELLE CONSEILLERE DANS UN NOUVEAU LOCAL



Chapais, le 23 mai 2013 — Le Carrefour jeunesse-emploi de Chapais occupe désormais un nouveau local dans le centre multiservices à Chapais. Une nouvelle ressource, Mme France Morin, conseillère en emploi et intervenante jeunesse accueillera les jeunes adultes dans leur démarche d'emploi.

Le Carrefour jeunesse-emploi de la Jamésie est un organisme communautaire autonome dont la mission consiste à favoriser l'intégration économique et sociale des jeunes adultes âgés entre 16 et 35 ans, sans égards à leur situation socio-économique, et qui résident sur le territoire de la Jamésie, qui comprend les villes de Matagami, de Chibougamau, de Chapais, de Lebel-sur-Quévillon et de la Municipalité de Baie-James (Radisson, Valcanton et Villebois).

Le Carrefour jeunesse-emploi de la Jamésie constitue pour les jeunes adultes un lieu d'accueil et le maire de Chapais, M. Steve Gamache, s'est dit très heureux de pouvoir compter sur la disponibilité de cette nouvelle ressource pour accompagner nos jeunes dans leur démarche tant dans leur intégration sociale que celle du marché de la main d'œuvre. De plus, a ajouté M. Gamache, «l'implication grandissante des jeunes dans la communauté est une des démarches qui fait partie intégrante de la planification stratégique que nous venons de nous donner».

À TOUS NOS JEUNES DE 16 À 35 ANS : N'hésitez pas à contacter Mme France Morin : 28, 1^e avenue, local 207, Chapais (Québec) GoW 1H0.
Tél : (418) 745-3895

Lise Aubin
Directrice générale - CDEC

S'IMPLIQUER DANS LE DÉVELOPPEMENT DE LA MUNICIPALITÉ

Le 3 novembre prochain, les électeurs de l'ensemble des municipalités du Québec éliront une mairesse ou un maire ainsi que des conseillères et des conseillers qui veilleront à l'administration et au développement de leur municipalité. Vous êtes un citoyen intéressé par la destinée de Chapais, vous avez le sens de la collectivité et vous désirez participer activement à la vie démocratique du milieu chapaisien? Pourquoi ne pas vous impliquer au sein du Conseil municipal de la Ville de Chapais?

Pour en savoir plus au sujet des élections municipales et des exigences du rôle de l'élu, nous vous invitons à visiter le site du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire à l'adresse suivante : www.electionsmunicipales.gouv.qc.ca.

La parole aux candidats

Dans les trois prochaines parutions du journal *La Tribune chapaisienne*, une nouvelle rubrique, consacrée à l'expression des candidats aux prochaines élections municipales, sera intégrée.

Vous prévoyez poser votre candidature et désirez communiquer aux citoyens de Chapais les grandes lignes de votre programme électoral? Envoyez-nous vos textes par courriel à l'adresse suivante : ggleeton@villedechapais.com.

Conditions de publication

Les textes soumis doivent être positifs, structurants et respectueux. Si les textes présentés ne répondent pas aux conditions de publication, nous nous réservons le droit de ne pas les publier, en tout ou en partie.

Mariève Bernier, Ville de Chapais



LE CONSEIL EN BREF

Le Conseil municipal tenait une séance ordinaire le mardi 21 mai dernier. À cette occasion, plusieurs dossiers furent soumis aux membres du conseil.



Voici les résolutions qui ont été adoptées :

- au niveau du Service de la trésorerie, le Conseil accepte le bordereau des chèques pour le mois d'avril 2013, les transactions s'élevant à 374 414,68\$ et la liste des comptes à payer concernant la même période s'élevant à 130 819,68\$, telles que déposées;
- le Conseil accorde une aide financière de 300\$ au Carrefour jeunesse-emploi de la Jamésie pour le projet de fin d'année 2013 du groupe IDEO 16-17;
- le Conseil accepte de désigner 4 pompiers du Service de sécurité incendie de Chapais pour assurer la sécurité des lieux et des individus lors du bal des finissants de 5^e secondaire le 8 juin 2013;
- le Conseil accorde à l'école Saint-Dominique-Savio une aide financière de

200\$ pour la soirée de graduation primaire-secondaire;

- le Conseil accorde à FaunENord une aide financière de 500\$ pour l'évènement Dévoilement d'un succès scientifique régional: la valorisation des cendres forestières pour la restauration de sites miniers du Nord-du-Québec;
- le Conseil accorde au directeur du site Internet Le pêcheur du Nord une aide financière de 500\$ pour l'achat d'équipement nécessaire à la poursuite du développement dudit site;
- le Conseil autorise, via l'enveloppe du Fonds du Pacte rural, une aide financière de 10 000\$ au club Arcarisque pour réaliser son projet de Relocalisation du champ de tir à l'arc;
- le Conseil autorise, via le Fonds du Pacte rural, une aide financière de 4 000\$ au Festival du doré Baie-James pour réaliser le concours de décoration « le Festival du doré en ville »;
- le Conseil accorde à Maltais & Ouellet inc. le contrat d'achat d'un véhicule utilitaire Bobcat Toolcat, modèle 5600 au coût soumis de 70 422,19\$, incluant les taxes;
- le Conseil accepte l'offre de service de « Les entreprises Marc Forget », datée du 26 avril 2013 au montant de 21 740\$ plus les taxes, pour la démolition de l'immeuble situé au 109, boul. Springer;
- le Conseil accepte l'offre de service de Stavibel inc., datée du 16 mai 2013 au montant de 4 224\$ plus les taxes, pour la réhabilitation environnementale d'une section de la 10^e Rue à Chapais;
- le Conseil accorde à Mme Sophie Savoie et à M. Claude Drolet un prêt sans intérêt de 30 000\$, remboursable en 30 versements mensuels, payable à compter du 6^e mois suivant la signature du protocole d'entente et que ce prêt soit conditionnel au financement de la SADC;

- le Conseil abroge la résolution 13-02-056 et accepte la vente d'un immeuble municipal soit l'immeuble du 115, boul. Springer à l'entreprise Plomberie Chauffage Eenou inc., dont l'actuel siège social est localisé au 696, Route 201, St-Clet (Qc) JoP 150, au montant de 1\$ sous divers conditions proposées par la Ville de Chapais;
 - le Conseil autorise le maire Steve Gamache à signer la déclaration des partenaires avec Métaux Black Rock et la Ville de Chibougamau;
 - le Conseil désigne le contrôleur financier Marc Morin comme signataire des chèques pour la Ville de Chapais en l'absence du directeur général ;
 - le Conseil dépose une demande de subvention de 3 760\$ auprès du Comité de développement social de la Baie-James dans le cadre de la subvention au Soutien à l'initiative sociale de la Jamésie, afin de financer l'activité de lancement du plan stratégique 2013-2023 de la Ville de Chapais;
 - le Conseil s'oppose fermement à la nouvelle division du territoire en circonscriptions électorales demandée par la CSBJ selon sa résolution adoptée en février 2013 et demande à la CSBJ, au ministère de l'Éducation, du Loisirs et du Sport, ainsi qu'à la Commission de la représentation électoral du Québec que la représentation relative de Chapais au sein de la CSBJ soit maintenue dans toute nouvelle structure requise ou proposée ou que les impacts sur la représentativité des milieux soient équitable pour tous;
 - le Conseil adopte le règlement 13-414 modifiant le règlement de zonage numéro 01345-A intitulé « Règlement de zonage » et ses amendements en vigueur;
 - le conseil, à l'instar de l'Assemblée nationale du Québec, proclame le 24 juin, Fête nationale du Québec, et qu'elle invite la population à souligner sa fierté en prenant part aux célébrations;
 - le conseil mandate le Service des loisirs de la Ville de Chapais pour organiser l'évènement « Les fiertés chapaisiennes » qui se tiendra au Centre communautaire et sportif de Chapais les 9, 10 et 11 août 2013;
 - une motion de félicitations est adressée à Gestion PLI pour l'obtention du grand prix régional en entrepreneuriat et celui du coup de cœur – originalité, remis le 7 mai 2013 lors du Gala régional Nord-du-Québec du 15^e Concours québécois en entrepreneuriat, tenu à Lebel-sur-Quévillon;
 - une motion de félicitations est adressée à M. Jean-Philippe Gamache qui s'est mérité la médaille académique du Gouverneur général du Canada au terme de ses études collégiales en Sciences de la nature au Centre d'études collégiales à Chibougamau;
 - une motion de félicitations est adressée à Mme Amy Tremblay-Lemay pour sa nomination au titre de « Maire d'un jour »;
 - le conseil accorde la dérogation mineure de la présente demande (13-087) pour l'empiètement du garage située au 38, 8^e Rue, à Chapais;
 - le conseil autorise la vente à M. Benoît Lebeuf d'un terrain de 9,5 mètres de frontage, correspondant à une portion des lots 8-117 et 1-587 de la circonscription foncière Lac St-Jean Ouest, canton de Lévy;
 - le conseil autorise la vente à M. Benoît Lebeuf le terrain situé au 74, 4^e Avenue, à Chapais, portant les désignations cadastrales 8-118 et 1-588;
 - le conseil autorise la vente à M. Laurent Blanchette 2 terrains résidentiels de maisons mobiles, soit le terrain situé au 163, 9^e Avenue, à Chapais, ainsi que le terrain portant la désignation cadastrale 8-250-P;
- L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.
- Les prochaines assemblées régulières auront lieu les mardi 18 juin, 16 juillet et 20 août 2013, dès 19h, à la salle du conseil.

Genevieve Gleeton

AMY TREMBLAY-LEMAY EST MAIRESSE D'UN JOUR



Depuis trois ans, la Ville de Chapais veut permettre à un jeune fréquentant la polyvalente Le Filon de vivre l'expérience de maire d'un jour. L'objectif recherché est d'intéresser les jeunes à la démocratie, surtout celle d'une municipalité, et de leur donner le goût de s'impliquer et de s'engager.

Cette année, avec les intervenants de la polyvalente, un concours a été organisé et la candidate sélectionnée, madame Amy Tremblay-Lemay, a passé une partie de la journée du 21 mai avec le maire de Chapais. À titre de maire d'un jour, notre mairesse a visité plusieurs services municipaux, tels que : le Service de sécurité incendie, le Service des travaux publics, l'usine de surpression d'eau potable, l'Hôtel de Ville et le Centre sportif. Madame Tremblay-Lemay a participé également au plénier avec les membres du conseil municipal et coprésidée l'assemblée régulière avec le maire, monsieur Steve Gamache. Au cours de sa soirée à l'Hôtel de ville, elle a reçu un appel du député d'Ungava, monsieur Luc Ferland. Des cadeaux provenant de la Ville, du député d'Ungava et du député fédéral Romeo Saganash, lui ont été remis pour souligner son

passage comme maire d'un jour et une page dans le livre d'or de la municipalité lui a été dédiée.

La Ville de Chapais

NOUVEAU SERVICE DE REQUÊTES ET DE PLAINTES

Chapais, le 2 mai 2013 – Dans le but de répondre adéquatement aux demandes des citoyens et d'assurer un suivi efficace dans des délais raisonnables, la Ville de Chapais a mis en place un service de requêtes et de plaintes. Tout citoyen peut, en tout temps, acheminer à la Municipalité un commentaire, une requête ou une plainte touchant un sujet relatif aux compétences municipales.

**Vous avez une requête ou une plainte à formuler?
Adressez-vous à l'administration municipale...**

- en personne : Hôtel de ville (145, boulevard Springer);
- par téléphone : 418-745-2511, poste 236;
- par courriel : plaintes@villedechapis.com.

Veillez préciser la nature de votre requête ou de votre plainte (date, circonstances, etc.). Si votre requête ou votre plainte ne comporte pas suffisamment de détails pertinents en vue de son analyse ou de son traitement, il se pourrait que nous soyons dans l'impossibilité d'en assurer le suivi.

De plus, assurez-vous de transmettre vos coordonnées exactes afin qu'un préposé puisse communiquer avec vous, si nécessaire. Aucune plainte ne sera traitée si elle est anonyme. Veuillez toutefois noter que toute plainte émise reste confidentielle.

Kathy Tremblay

Responsable désignée du service de requêtes et de plaintes

Jean Bernier

Directeur général – Ville de Chapais

DISTRIBUTION D'ARBRES À LA POPULATION!



La ville de Chapais est fière de pouvoir distribuer, une fois de plus, des semis d'arbre à sa population.

Cette année nous

avons 490 arbres à donner grâce au Ministère des Ressources Naturelles et de la Faune et de l'Association forestière Saguenay-Lac-St-Jean. Les essences disponibles sont les suivantes : Bouleaux à papier, Érables à sucre, Ormes d'Amérique, Sapin baumiers, Pin gris, Pin rouges, Épinette blanche, Épinettes de Norvège, Frênes de Pennsylvanie et Chênes rouges. La distribution des arbres se fera à l'**Hôtel de Ville le SAMEDI 8 JUIN de 10h30 à 12h30. Venez en grand nombre!**

MOIS DE L'ARBRE ET DES FORÊTS

Voici une petite capsule dans le cadre du mois de l'arbre sous le thème « Les applications surprenantes du bois » qui vous

permettra d'en apprendre un peu plus..

La forêt de demain a beaucoup à offrir. Elle présente un aspect moderne, voire technologique, qu'il faut maintenant promouvoir auprès de la population et tout particulièrement auprès des jeunes, la relève! Ces applications font souvent appel aux diverses composantes internes du bois, comme la cellulose. Le bois est de plus en plus présent dans de multiples produits souvent sans qu'on le soupçonne : On évalue à plus de 10 000 le nombre de produits et de sous-produits du bois. De nouveaux créneaux s'ajoutent donc à ce secteur d'activités économiques.

❖ Saviez-vous qu'on utilise à presque 100 % la bille de bois? 45% de la bille sert à faire du bois d'œuvre. 35% est transformé en copeaux pour les usines de pâtes et papier. Il reste un 8% de sciure et 10% d'écorce qui servent à faire des granules et de la cogénération. Faites le calcul pour voir...

❖ La cellulose et la lignine récupérées dans l'industrie des pâtes et papiers permettent de fabriquer des plastiques, des textiles, de la dynamite, etc.

❖ La taxane, produite à partir des branches de l'if du Canada, est utilisée dans la confection de médicaments utilisés en chimiothérapie et dans la lutte contre la

sclérose en plaques, la maladie d'Alzheimer et bien d'autres maladies dévastatrices. Grâce à ses réserves d'ifs, le Québec s'avère l'un des plus importants réservoirs de taxanes au monde.

❖ Environ 120 000 emplois sont liés directement et indirectement à la forêt.

❖ Pour fabriquer des onguents, des dentifrices et des comprimés, l'industrie pharmaceutique se sert de la propolis, une substance résineuse non toxique, obtenue de certains arbres, comme le peuplier et le bouleau. La propolis a des propriétés aussi variées que précieuses : c'est un anesthésiant local, un antifongique, un antibactérien, un antiviral, un cicatrisant, un anti-inflammatoire, etc.

❖ La vanilline, que l'on tire de la lignine des arbres d'ici et qui coûte cinquante fois moins cher que la vanille, extraite d'une orchidée tropicale, a remplacé cette dernière dans plus de 99,8 % des produits alimentaires, notamment dans les confiseries, chocolats, pâtisseries, crèmes glacées, etc.

Source : Ministère des Ressources naturelles

Mathieu Prévost, CDEC

VOUS AVEZ UN APPARTEMENT À LOUER OU VOUS EN CHERCHEZ UN?



VOUS VOULEZ VENDRE UNE MAISON, UN COMMERCE, UNE INDUSTRIE OU UN CHALET?

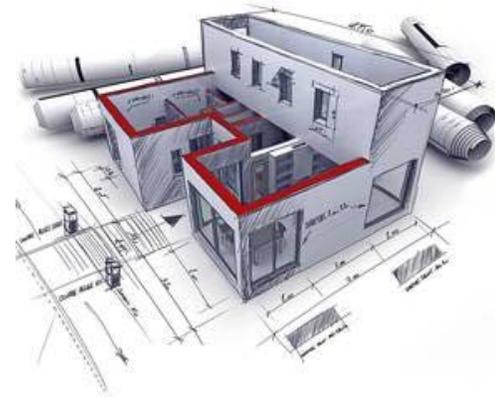
La Ville de Chapais a ajouté une nouvelle rubrique à son site internet afin de faciliter les recherches des nouveaux arrivants et de toute la population désirant s'installer à Chapais ou se reloger. Dans cette rubrique, vous retrouverez la liste des logements à louer, des maisons/ commerces/ industries à vendre en plus des terrains disponibles! Il sera désormais plus simple que jamais d'afficher ou de chercher un logement ou de vendre/acheter ce que vous voulez! **Ce service, en plus d'être utile, est entièrement GRATUIT! VOUS N'AVEZ QU'À REMPLIR L'INFORMATION QUE VOUS VOULEZ TRANSMETTRE.**

Nous avons mis cette rubrique en bas à droite de toutes les pages de notre site Internet www.villedechapais.com dans la section EN UN CLIC. Nous demandons donc aux propriétaires de logements à louer ou à vendre (résidentiel, commercial ou industriel) de bien vouloir compléter le document en ligne que vous retrouverez dans la section EN UN CLIC (**UNIQUEMENT L'INFORMATION QUE VOUS VOULEZ TRANSMETTRE**). Pour ceux et celles qui ne seraient pas familiers avec les ordinateurs, vous pouvez venir compléter le formulaire au bureau de la CDEC à l'hôtel de ville. Un accès Internet est aussi offert à la population au Centre d'accès Internet communautaire situé au Centre sportif et communautaire du lundi au vendredi de 9h00 à 11h30 et de 13h30 à 15h30.

LOGEMENT À LOUER



VOUS CHERCHER UN TERRAIN SUR LEQUEL BATIR



EN UN CLIC

- CHAPAIS LIGNE VERTE
- RÉPERTOIRES
- GALERIE PHOTOS
- TÉLÉCHARGEMENT
- CARTE INTERACTIVE
- PLAN DU SITE
- LIENS UTILES
- ÉVALUATION FONCIÈRE
- **LOGEMENTS À LOUER/ VENTE IMMOBILIÈRE**

tu rapportes, on recycle!



...ça roule? Tant que tu rapportes pour recycler, ça roule en grand. Sais-tu que la peinture utilisée pour tracer les lignes sur les routes contient du verre concassé pour réfléchir la lumière?

Les contenants de verre consignés Québec que tu rapportes chez ton détaillant sont recyclés et entrent dans la fabrication de produits qui font partie de ton quotidien, comme la peinture réfléchissante qu'on utilise pour tracer les lignes sur les routes. Ça, c'est brillant!

Tu veux que ça roule? Rapporte pour qu'on recycle! Tu y gagnes tous les jours.



Recycler, ça rapporte!
www.RECYC-QUEBEC.gouv.qc.ca



ACTIVITÉ DE PLANTATION D'ARBRES

La CDEC, en collaboration avec le comité d'usager des sentiers pédestres et cyclables, organise une activité de plantation d'arbres le long de la piste cyclable. Nous avons besoin de la participation de la population et faisons un appel à tous pour effectuer la plantation le long de notre piste cyclable. Apportez votre pelle et joignez-vous à notre effort!



L'activité se déroulera le **SAMEDI 9 JUIN de 13h00 à 14h30** à l'entrée de la piste cyclable au Parc de la Chute (la plantation même s'effectuera à 600m de l'entrée soit au premier pont de la piste cyclable).

Pour plus d'information, contactez :



Mathieu Prévost

Chargé de projet – CDEC

mprevost@villedechapis.com

DU NOUVEAU SUR LE SITE INTERNET DE LA VILLE DE CHAPAIS!



www.villedechapis.com

La planification stratégique de la ville de Chapais a retenu l'attention des médias depuis son lancement et a fait couler beaucoup d'encre. Nous sommes heureux de lui avoir fait une place de choix sur la page d'accueil du site internet de la municipalité sous l'onglet **VIE MUNICIPALE** ▶ **PLANIFICATION STRATÉGIQUE**

Vous y retrouverez le Plan stratégique, mais aussi le Plan d'action qui est disponible seulement en ligne sur notre site. Nous avons aussi ajouté l'entrevue du Maire Steve Gamache faite par René Martel de Planète Radio : d'une durée de plus de 17 minutes cette entrevue nous présente la démarche de la municipalité de façon exhaustive.

Au niveau des annonces faites par la ville de Chapais ainsi que de la Corporation de développement économique

de Chapais nous aimerions vous faire par que tous les communiqués sont mis en ligne depuis le début du mois de mai. Vous retrouverez les communiqués à deux endroits : au bas de la page dans la



section annonce, mais aussi dans l'onglet téléchargement de la section EN un CLIC en bas à droite de chaque page. Par ailleurs, vous retrouverez dans cette section tous les documents que nous mettons en ligne sur notre site : Tribune



chapaisienne, Procès verbaux, Formulaires, Cartes, Guides communiqués... Pour plus d'information, contactez :

Mathieu Prévost

Chargé de projet

418-770-8095

mprevost@villedechapis.com

Concours québécois en entreprenariat : HOTEL OPEMISKA – RÉCIPIENDAIRE DU GRAND PRIX RÉGIONAL DE 3 000\$, toutes catégories confondues

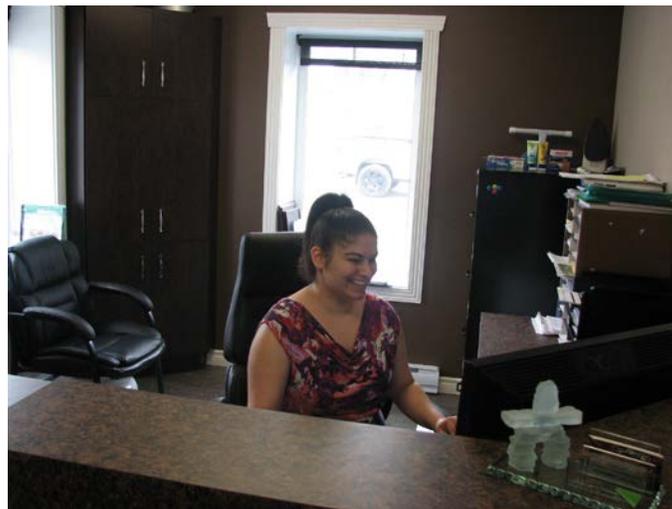
Chapais, le 23 mai 2013 — La Ville et la Corporation de Développement Économique de Chapais adressent leurs sincères félicitations à Mme Isabelle Pawlikowski et M. Pierre-Luc Leclerc pour l'obtention du grand prix régional en entreprenariat et celui du coup de cœur – originalité, prix qui leur furent remis le 7 mai dernier lors du Gala régional à Lebel-sur-Quévillon pour leur projet d'Hôtel Opémiska. L'attribution de ces récompenses vient ainsi couronner les efforts d'un succès largement mérité.

«C'est là le juste aboutissement de leur vision de développement qui correspond parfaitement à la démarche que nous avons définie dans la Planification Stratégique que nous venons de présenter aux citoyens de Chapais. Nous souhaitons que beaucoup de jeunes entrepreneurs les prennent en exemple » a mentionné M. Steve Gamache, maire de Chapais.



Lise Aubin
CDEC

OUVERTURE DE L'HÔTEL OPEMISKA LE 1ER JUIN PROCHAIN



Mme Isabelle Pawlikowski et M. Pierre-Luc Leclerc sont heureux de vous annoncer l'**OUVERTURE DE L'HÔTEL OPEMISKA LE 1^{ER} JUIN 2013.**

L'hôtel offre 12 chambres incluant le petit déjeuner continental dont 11 chambres standards avec salle de bain commune ainsi qu'une chambre adaptée pour personne à mobilité réduite avec salle de bain privé. De plus, salon et cuisinette communes sont à la disposition des clients.

Avec un investissement de plus d'un million de dollars, l'édifice accueil, en plus de l'Hôtel Opémiska, les bureaux du MDDEP, le bureau du Notaire Truchon, 3 logements au sous-sol et une buanderie publique, qui ouvrira à la mi-juin.

Journée porte ouverte

Surveillez les publicités et le site Internet de la Ville de Chapais (www.villedechapais.com) afin de connaître la date de la journée porte ouverte!

Geneviève Gleeton
CDEC

QU'EST-CE QU'UNE MPOC

Le terme *maladie pulmonaire obstructive chronique*...ou *MPOC* désigne un ensemble de problèmes respiratoires graves et irréversibles dont les principales complications sont la bronchite chronique et l'emphysème.

Normalement, l'inspiration est un phénomène actif et l'expiration un phénomène passif. Lorsqu'il y a obstruction des bronches, comme dans le cas d'une MPOC, le passage de l'air est limité : les poumons ne se vident pas complètement et expirer demande un effort semblable à celui de souffler à travers une paille. La sensation ressentie s'apparente à celle éprouvée lors d'un effort physique important. L'obstruction dont il est question survient donc à l'expiration et non à l'inspiration.



Dans le cas de la bronchite chronique, le calibre des bronches est diminué par l'inflammation, les sécrétions et parfois des spasmes des muscles situés dans la paroi des bronches. Dans le cas de l'emphysème, les bronches s'affaissent et perdent de leur élasticité. Les alvéoles deviennent anormalement dilatées, elles sont alors moins efficaces pour réaliser les échanges gazeux. À chaque respiration, les poumons absorbent de l'oxygène et éliminent du gaz carbonique. Chez une personne atteinte de MPOC, il y a dans les poumons de l'air « prisonnier » qui ne participe pas à ces échanges gazeux.

Comment prévenir?

Ne pas fumer ou éviter de s'exposer à la fumée secondaire.

Comment dépister?

Il est possible de détecter une MPOC avant même qu'elle n'entraîne des symptômes grâce à un test de spirométrie (examen effectué sur ordonnance d'un médecin). Cet examen est d'ailleurs recommandé aux fumeurs âgés de 40 ans et plus.

Traitements...

Il n'existe aucun traitement curatif contre les MPOC. Tout de même, il est possible d'améliorer le bien-être de la personne malade et de ralentir la progression de la maladie.

Avec l'arrêt tabagique et un bon suivi, si la maladie n'est pas trop avancée, il peut être possible de reprendre des activités autrefois délaissées en raison d'essoufflement.

Pour plus d'information, communiquez avec :

Martine Lauzon

Infirmière clinicienne en maladies chroniques

Centre de santé René-Ricard

Tél. : (418) 745-2591, poste 265

L'URBANISME EN BREF

AVIS CONCERNANT LES ABRIS D'AUTOMOBILE

Depuis le 15 mai, les propriétaires qui n'ont pas démonté leur abri d'auto temporaire devront le retirer. Il en est de même pour leurs armatures. Ces abris n'ont que pour seule fonction d'abriter des véhicules. Ceux qui les utilisent pour entreposer du matériel à l'année s'exposent aussi à recevoir une amende minimale de 500\$.

À PROPOS DE LA NÉCESSITÉ D'OBTENIR UN PERMIS DE CONSTRUCTION ET UN CERTIFICAT D'AUTORISATION

En vertu du *règlement 01344-A relatif aux permis et certificats*, tout projet de construction, de transformation, d'agrandissement ou d'addition de bâtiments est prohibé sur le territoire de la Ville de Chapais sans l'obtention préalable d'un permis de construction.

Cette obligation d'obtenir un permis de construction ou un certificat d'autorisation avant le début des travaux a notamment comme fonction de s'assurer que les projets entrepris sur le territoire de la Ville de Chapais soient conformes à la réglementation municipale en matière de zonage et de construction. Au Québec, toutes les villes et municipalités ont à mettre en application ce type de règlement, notamment parce que la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* leur permet de le faire.

Par exemple, le *règlement de zonage 01345-A* édicte les usages autorisés (résidentiel, commercial, industriel, mixte, récréation, agricole, etc) sur l'une des 42 zones qui subdivisent notre territoire municipal. Ce règlement balise aussi :

- les normes d'implantation des bâtiments principaux ;
- Les usages qui peuvent être faits des bâtiments principaux ;
- Les usages autorisés dans les cours avant, latérales et arrière ;
- Les constructions complémentaires à l'habitation autorisées ;

- Les normes d'aménagement des terrains ;
- La localisation des clôtures, des murs et des haies sur le terrain ;
- Les normes relatives aux stationnements ;
- Les normes relatives aux enseignes ;
- Les normes relatives à certains usages et constructions, dont l'entreposage extérieur, l'implantation des maisons mobiles, etc.

Le *règlement de construction 01347-A* de la Ville de Chapais impose quant à lui certaines conditions relativement aux matériaux à employer dans la construction, à la façon de les assembler et en matière de sécurité :

- Les surfaces extérieures en bois ou en métal doivent être peintes et d'apparences uniformes. De même, les surfaces extérieures de toute construction doivent être recouvertes ;
- Les bâtiments inachevés, endommagés, partiellement détruits, délabrés ou dangereux doivent faire l'objet de mesures appropriées afin qu'aucune personne ne puisse y avoir accès ;
- Tout logement doit être muni d'un avertisseur de fumée. De plus, ces avertisseurs doivent être disposés aux endroits appropriés et en quantité suffisante ;
- Des soupapes de sécurité doivent être installées pour éviter les refoulements d'égout. La Ville de Chapais ne peut être tenue responsable des dommages causés aux bâtiments si le propriétaire de l'habitation a négligé cet aspect ;
- Les piscines résidentielles doivent être installées conformément à la réglementation municipale.

Le fait de ne pas pouvoir souscrire aux dispositions de la réglementation municipale n'est pas sans conséquence pour le propriétaire pris en défaut de s'y conformer. En effet, celui-ci s'expose à recevoir une amende. De même, une construction faite en contravention à la réglementation municipale est susceptible d'affecter la valeur de revente de l'immeuble. La Ville peut aussi aller jusqu'à exiger du contrevenant de démolir la construction non-conforme.

Les contrevenants aux dispositions de la réglementation municipale en matière d'urbanisme s'exposent à recevoir une amende minimale de 500\$ et maximale de 1000\$ pour une personne physique, ou une amende minimale de 500\$ et maximale de 2000\$ pour une personne morale.

APPEL DE CANDIDATURE – COMITÉ CONSULTATIF EN URBANISME

La Ville de Chapais est à la recherche de citoyens désirant combler l'un des trois postes qui sont vacants au sein du comité consultatif d'urbanisme (CCU) depuis février 2013. Le CCU est un groupe de travail constitué en vertu d'un règlement de la municipalité conformément à la Loi sur l'Aménagement et l'urbanisme (L.R.Q. c. A-19.1) à qui le conseil confie le soin d'étudier et de faire des recommandations sur des sujets tels que les dérogations mineures, les P.I.I.A, les usages conditionnels, etc. La durée du mandat de chaque membre est de deux (2) ans.

Les trois postes vacants visent les personnes impliquées dans les secteurs suivants :

- Association commerciale ou commerçant ayant un bureau d'affaires ou des activités sur le territoire de la ville de Chapais ;
- Association sociale ou communautaire ayant un bureau d'affaires ou des activités sur le territoire de la Ville de Chapais;
- Organisme œuvrant dans le secteur du développement économique sur le territoire de la ville de Chapais.

Tous les citoyens interpellés par les questions d'urbanisme et de développement territorial sont invités à poser leur candidature. L'implication sur ce comité ne requiert pas de compétences particulières. Pour ce faire, vous n'avez qu'à envoyer une très courte lettre exposant vos motivations à participer aux rencontres du comité consultatif en urbanisme aux coordonnées suivantes :

Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec Jean-Philippe Lalancette au 418-745-2511 poste 229, ou par courriel à : jplalancette@villedechapais.com.

L'ENVIRONNEMENT EN BREF



Lors de la séance du 19 mars dernier, le Conseil municipal a adopté une résolution afin de réitérer son intérêt à mettre en place un milieu de vie où il fait bon respirer. La Ville a ainsi signifié son adhésion au programme CHANGEZ D'AIR! de l'AQLPA et vise le retrait et le remplacement de quelques 50 vieux poêles à bois situés sur son territoire. La participation de l'administration municipale est de 100\$ par poêle enlevé ou remplacé.

Jusqu'en décembre 2013 ou épuisement des remises il sera donc possible pour les propriétaires de vieux poêles à bois résidant sur le territoire de la Ville de Chapais de recevoir une remise pouvant aller jusqu'à 700\$.

Pour plus d'information concernant le programme CHANGEZ D'AIR!, veuillez consulter le site internet du programme, à l'adresse suivante : <http://www.changezdair.org> ou appeler au numéro de téléphone suivant : 1-855-702-7573.

Jean-Philippe Lalancette

AGENDA COMMUNAUTAIRE

Club Fadoq « Les Vaillants de Chapais »

Quelques informations avant de vous quitter pour la période estivale :

Le 5 mai dernier, notre club a tenu son assemblée générale annuelle en présence des 2 représentants du Comité de secteur Messieurs Gérard Michaud et Robert Lalancette. Après acceptation des rapports des activités tenues au cours de la saison 2012-2013, on procéda à l'élection des membres du conseil.

Le conseil 2013-2014 est composé des membres suivants :

- Mme Germaine Perron, présidente
- Mme Pierrette Gendron-Thériault, vice-présidente
- Mme Lucette C. Larochelle, secrétaire-archiviste
- M. Claudio Larouche, trésorier

Les directrices et directeurs sont :

- Mme Raymonde Boivin
- Mme Alice Gauvin
- M. Gaston Coutu
- M. Clément Ruel
- M. Réna Simard

Le souper mensuel tenu le 19 mai dernier clôturait les activités de la saison 2012-2013. Le conseil remercie tous les responsables et les adjoints(es) des différents comités, les membres qui ont participé aux activités ainsi que ceux et celles qui ont aidé à différents travaux.

Nous souhaitons un bel été à tous les membres ainsi qu'à la population. Soyez prudents et revenez-nous en forme pour la saison 2013-2014 qui débutera en septembre.

Lucette C. Larochelle
Publiciste

Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes

RAFRAICHISSEMENT DE LA PEINTURE DE NOTRE ÉGLISE

Suite au succès de la levée de fonds pour peindre l'intérieur de l'église. Nous vous informons que les travaux seront effectués en juillet et en août 2013.

Il n'y aura aucun dérangement des services religieux prévus pendant cette période.

La présidente du comité de peinture, Madame Anita Coutu et le Conseil des marguilliers de la fabrique tiennent à remercier toutes les personnes et tous les organismes qui ont contribué généreusement à cette levée de fonds. Veuillez accepter l'expression de notre profonde reconnaissance.

Nous profitons de cette occasion pour vous souhaiter une bien belle saison estivale et soyez prudents lors de vos déplacements.

La paroisse

Filles D'Isabelle

Voici les gagnants du tirage des Filles d'Isabelle :

- Bon d'achat de 200\$ - Mme Jeannine Villeneuve
- Catalogne - Mme Lorraine Boucher
- Ensemble de serviettes - Mme Claudette Sicard

Les Filles d'Isabelle vous remercient de votre encouragement!

Les Filles d'Isabelle

Des nouvelles des Chevaliers de Colomb

NOUVELLES EN BREF...

Les Chevaliers se préparent pour la saison estivale
C'est la fin de la saison mais pas la fin des activités. Encore une fois les frères Chevaliers resteront très actifs avec leur tournoi de crible à 1000 \$ le 22 juin dans la tente au Festival du Doré, avec un souper spaghetti; la journée familiale annuelle le 13 juillet et le tirage du bateau à moteur le 24 août.

Un été d'activités pour les Chevaliers de Colomb de Chapais.

La journée familiale des Chevaliers sera de retour le 13 juillet 2013 de 11 h à 16 heures. Les hot dog gratuits devraient être de retour mais il est trop tôt pour les annoncer. Surveillez nos affiches aux endroits habituels... On est en attente d'un partenaire financier, ce qui pourrait vous apporter des nouvelles activités et des prix intéressants.

Le tirage du bateau, le 24 août 2013.

Une nouvelle saveur au tirage de cette année : La soirée Western, qui a eu un grand succès l'an dernier, sera-t-elle de retour? À surveiller. Trop tôt pour dévoiler la programmation mais soyez attentifs à nos publicités. Une équipe de bénévoles est à monter une série d'activités.

Retour des assemblées

Surveillez La tribune de septembre pour la date de la prochaine assemblée de septembre. Mais n'ayez crainte, le ROBOT sera de retour et nous procéderons aux appels.

CONCOURS DE DESSIN En collaboration avec les professeurs de l'École St-Dominique Savio

le grand chevalier, le frère Jacques Fortin, avec la collaboration du frère Gilles Cormier ont procédé à la remise des prix pour le concours de dessin 2013 ce vendredi 17 mai 2013.

Le thème de cette année est un sujet qui est cher au cœur des Chevaliers de Colomb c'est-à-dire la famille. Ce concours a été remis en marche grâce à l'implication du frère Jacques Fortin et avec la collaboration des professeurs de l'École St-Dominique Savio de Chapais. Nous tenons à remercier tous les professeurs qui ont accepté

avec une grande générosité le surplus de travail que cela leur a imposé. Nous tenons aussi à remercier Mme Annie Beaupré et toute la direction pour leur soutien dans ce projet. Le but de ce projet est de stimuler l'imagination des enfants, leur créativité, leurs habiletés et de les récompenser pour leurs talents. Je tiens à préciser que ce n'était pas le plus beau qui était nécessairement le gagnant, mais celui qui était le plus représentatif du sujet qui avait été proposé.



Je vous présente Alexis Tremblay, l'heureux gagnant du 3e prix, il est en maternelle, il se mérite un chèque de 20 \$. **(Bravo) et merci pour ton implication.**



Je vous présente Éloïse Aubin, l'heureuse gagnante du 2e prix, elle est en 2e année elle se mérite un chèque de 30\$. **(Bravo) et merci pour ton implication.**



Je vous présente William Boivin, l'heureux gagnant du premier prix, il est en 5e année et se mérite un chèque de 50 \$. **(Bravo) et merci pour ton implication.**



Merci à tous! Les chevaliers de Colomb vous souhaitent un bel été et de bonnes vacances, nous vous disons à l'année prochaine scolaire 2013-2014.

Vos Chevaliers

PROGRAMME D'ENCOURAGEMENT AUX EFFORTS ET AUX PROGRÈS DES ÉTUDIANTS

J'aimerais remercier tous les professeurs du secondaire et du primaire pour leur implication lors de notre promotion de **lapin Jako**. Oui! Depuis plus de quatre ans maintenant, les Chevaliers de Colomb offrent à tous les étudiants du primaire, de la maternelle et de la pré-maternelle une petite poule en chocolat pour l'occasion de la fête de Pâques.

De plus, nous offrons **3 lapins Jako** à chaque classe. En collaboration avec les enseignants, nous avons mis sur pieds un programme d'encouragement aux efforts et aux progrès des étudiants. Ces lapins sont tirés parmi les étudiants qui ont fait le plus d'efforts et de progrès durant toute l'année.

J'aimerais remercier monsieur Jacques Bernier, enseignant du secondaire qui s'est occupé de cette promotion avec les autres professeurs du secondaire.

Je vous présente les gagnantes et gagnants qui se sont mérité un chocolat lapin Jako de cette année ;

- Secondaire 1. Amy Denoncours, Jérémy Laflame, Patric Bélanger
- Secondaire 2. Anne-Sophie Dumas, Josianne Bouchard, Cloé Potvin, Amélie Deshaies
- Secondaire 3. Sophie Meunier, Marianne Marois Bélanger, Karine Desforges, Olivier Lapointe
- Secondaire 4. Chistina Larochelle, Rosie Grondin, Jade Marois Bélanger
- Secondaire 5. Arianne Lesage

Au nom de tous les Chevaliers de Colomb, je vous félicite pour tous vos efforts et nous vous souhaitons un bel été.

Jacques Fortin
Chevaliers de Colomb

JOURNÉE FAMILIALE ANNUELLE



LES CHEVALIERS de Colomb de Chapais vous invitent à leur **JOURNÉE FAMILIALE ANNUELLE le samedi 13 juillet prochain** sur le terrain de la salle sur la 3^{ième} Avenue.

Toute la population est invitée.

Au menu :

- Tournoi de fer, poche et autre surprise
- Hot dog, ailes de poulet
- Bière et boisson gazeuse
- Prix de présence

Surveillez les affiches aux endroits habituels.

On vous attend avec vos enfants!



Vos Chevaliers

DIVERTISSEMENT

Niveau de difficulté : moyen

	4		5	8			7	
		7				9		8
						4	3	
	6	5		4	9			
	7	3				5	1	
			3	1		7	9	
	3	2						
7		4				1		
	8			9	2		5	

Niveau de difficulté : moyen

			5		3	9		2
			6				7	
	2				1		8	
5	7				4	8		
9	4						6	3
		3	7				5	9
	9		2				4	
	3				7			
4		2	1		9			

Solution Niveau de difficulté : moyen

7	5	3	2	9	4	1	8	6
2	8	1	3	5	6	4	9	7
9	4	6	1	7	8	2	3	5
6	9	7	5	1	3	8	2	4
4	1	5	8	6	2	3	7	9
3	2	8	9	4	7	5	6	1
5	3	4	7	2	9	6	1	8
8	6	9	4	3	1	7	5	2
1	7	2	6	8	5	9	4	3

Solution Niveau de difficulté : moyen

4	5	2	1	8	9	6	3	7
1	3	8	4	6	7	2	9	5
6	9	7	2	3	5	1	4	8
2	8	3	7	1	6	4	5	9
9	4	1	8	5	2	7	6	3
5	7	6	3	9	4	8	2	1
7	2	5	9	4	1	3	8	6
3	1	9	6	2	8	5	7	4
8	6	4	5	7	3	9	1	2

Niveau de difficulté : Difficile

					5			
3	8	9	7					2
	5	7			3			6
8		2			4	5		
	3						2	
		5	9			6		3
5			6			2	1	
6					7	9	4	5
			1					

Niveau de difficulté : Difficile

			8	6		7	4	
					5			6
8						5		1
				1	7	8	6	
		1	2		8	4		
	5	8	6	9				
9		5						4
3			9					
	1	4		5	2			

Solution Niveau de difficulté : difficile

8	6	3	9	5	1	4	2	7
5	4	9	7	3	2	8	1	6
7	1	2	8	4	6	3	9	5
3	7	6	2	8	9	5	4	1
4	2	8	1	7	5	6	3	9
1	9	5	4	6	3	2	7	8
6	8	1	3	9	4	7	5	2
2	5	4	6	1	7	9	8	3
9	3	7	5	2	8	1	6	4

Solution Niveau de difficulté : Difficile

8	9	3	2	5	7	4	1	6
5	1	2	6	4	9	7	8	3
4	7	6	3	8	1	5	2	9
7	3	1	4	9	6	8	5	2
9	5	4	8	3	2	1	6	7
2	6	8	7	1	5	9	3	4
1	2	5	9	7	3	6	4	8
6	8	9	5	2	4	3	7	1
3	4	7	1	6	8	2	9	5

Brin des LOISIRS



Service des loisirs – Centre Sportif et Comm.

188, Boulevard Springer Case postale 380 Chapais, Qc G0W 1H0
Téléphone : 418-745-3289 Télécopieur : 418-745-2119
Courriel : sbedard@villedechapais.com
Site web : www.villedechapais.com



Du lundi au vendredi de 08h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h00

Horaire de piscine jusqu'au 28 juin 2013

BAINS LIBRES POUR TOUS :	Mardi, jeudi et vendredi de 18h30 à 20h00 Samedi et dimanche de 13h30 à 15h00
BAINS LONGUEURS :	Lundi et mercredi de 19h00 à 20h30
MULTIBAINS :	Vendredi de 10h00 à 11h00

Droit d'entrée : Gratuit pour les bains libres
3.00\$ par adulte pour les bains longueurs et multibains

Le port du casque de bain est obligatoire. 0.75\$ location de casque de bain

Le Service des loisirs se réserve le droit de modifier l'horaire de piscine en tout temps.



Piscine fermée

En raison d'un bris
majeur

Surveillez la pub et
composez-le 745-2723
pour la réouverture

BOUTIQUE DE VENTE D'ARTICLES DE PISCINE

Présentez-vous sur les heures de bureau ou encore sur les heures de bain. Lunette, casque, couche aquatique, pince-nez et ballon-dorsal.

Cours de gardiens avertis

Les jeunes ci-dessus ont réussi leurs cours de gardiens avertis avec succès. Nous leur souhaitons bonne chance et n'oubliez pas ce que vous avez appris !

- ❖ Maria Fortin
- ❖ Guillaume Hébert
- ❖ Arianne Toulza
- ❖ Amy Potvin
- ❖ Marie-Michèle Cayouette
- ❖ Jeffrey Lapointe
- ❖ Marie Berlinguette
- ❖ Alexandra Lampron
- ❖ Karry Denoncourt

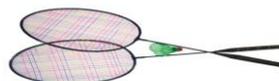


Christiane Lacasse

Monitrice

Badminton libre

Endroit : Gymnase de l'Ecole le Filon
Horaire : Lundi et vendredi de 19h00 à 21h00
Coût : 1.50\$ par étudiant et 3.00\$ par adulte
Fin des activités : Lundi 3 juin 2013
Infos : Service des loisirs 745-3289



Centre Accès Internet Communautaire

Situé au Centre Sportif et Communautaire de Chapais

Horaire : Du lundi au vendredi de 09h30 à 11h30 et de 13h30 à 15h30

Coût : 3.00\$ de l'heure



BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE-SCOLAIRE

Située au 2^e étage de l'Ecole le Filon
45, 5^{ième} avenue
Tél. : 745-3244

Horaire : Mardi et mercredi de 14h00 à 16h00
Mercredi de 18h30 à 20h00

**FERMETURE DU 20 JUIN AU 2 SEPTEMBRE
POUR LA PÉRIODE ESTIVALE.**

VENTE DE LIVRES USAGÉS

Lundi le 10 juin et mardi 11 juin 2013 à la salle de curling de 09h00 à 11h30, 13h30 à 15h30 et de 18h30 à 20h00.

Venez faire un tour, il y aura sûrement un livre qui vous intéressera. Un tout petit prix de 0.25\$, 0.50\$ jusqu'à 2\$. Les revenus serviront à faire l'achat de nouveaux livres. Belle occasion de donner aux livres une deuxième vie.

MERCI À L'AVANCE !

DE LA NOUVEAUTÉ À VOTRE BIBLIOTHÈQUE

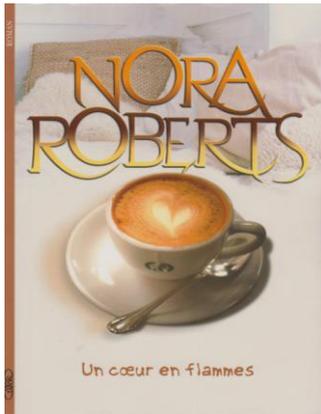
une naissance
un livre

Le programme s'adresse aux nouveaux nés de notre municipalité. Cette initiative vise à donner le goût des livres et inciter les parents et leurs enfants à fréquenter la bibliothèque, source d'information et de culture. Tous les parents sont invités à se prévaloir de ce service gratuit !

Présentez-vous sur les heures d'ouverture !

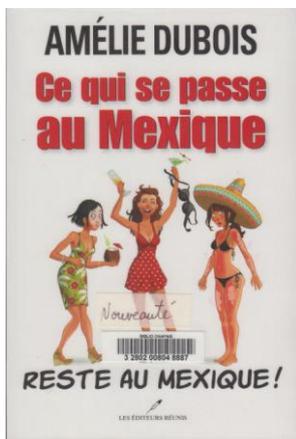
Bonne lecture!

Livres du mois



Depuis la mort de son coéquipier lors d'un incendie, Rose Tripp fait des cauchemars toutes les nuits. Pas question pour autant d'abandonner sa vocation de pompier. Il lui faut trouver la force de se battre, même quand elle est accusée d'avoir précipité son collègue dans les flammes, même quand le matériel est saboté, même quand les soupçons entament la solidarité de la caserne...

Le beau Gull, la nouvelle recrue qu'elle doit former, aimerait bien la consoler. Mais Rose a une règle d'or : Ne jamais mélanger cœur et travail. Avec les menaces qui se précisent et le danger constant qui plane sur chacune des missions, une simple erreur peut devenir fatale.



Les excès de margaritas, les rencontres troublantes et les lendemains de veille qui déchantent meubleront plutôt ces sept jours qui fileront à un rythme effréné. L'ampleur des dégâts sera telle que les trois amies se feront la promesse solennelle, la main sur le cœur, que ce qui s'est passé au Mexique, restera au Mexique !

Mais qu'est-ce qui a bien pu se produire de si terrible pour justifier un tel pacte de la part de nos vacancières ? Comment un séjour qui s'annonçait pourtant idyllique a-t-il bien pu se transformer en escapade complètement rocambolesque ? En suivant les mésaventures de nos touristes – tantôt humiliantes, mais toujours tordantes !, vous aurez l'impression de voyager à leurs côtés... en ayant par contre un peu honte pour elles ! Hasta la vista !

Soirée des archives

Vous êtes intéressés par l'histoire de Chapais et tout ce qui s'y rattache ! Nous organisons des soirées archives dans le but de monter les albums de photos et de documents. Les soirées ont lieu les mardis soirs à compter de 18h30 à la salle visio conférence du Centre Sportif (2^{ème} étage).

Bienvenue à tous !

N'hésitez pas ! Nous sommes toujours à la recherche de photos ou encore des documents.

Nous vous redonnons vos photos. Merci



Infos : Sylvie Bédard, 745-3289

Avril 1961

Patinoire extérieure



Inscriptions à l'OTJ



Service d'animation estivale

Objectifs de l'organisation du terrain de jeux (OTJ)

- ✓ Permettre aux enfants de participer à des activités qui favorisent leur sociabilité et leur autonomie
- ✓ Assurer par des activités enrichissantes, à la fois éducatives et récréatives, un milieu stable et sécuritaire où règne une véritable qualité de vie
- ✓ Offrir aux parents un terrain de jeux qui répond à leurs besoins

Période de l'OTJ

Pour la saison estivale 2013, le terrain de jeux se déroulera du 1 juillet au 9 août 2013. Du lundi au vendredi de 09h00 à 11h45 et de 13h00 à 15h45. (6 semaines)

Clientèle

5 à 11 ans (enfant de 4 ans accepté à condition qu'il ait 5 ans au 31 juillet 2013 et qu'il soit apte à évoluer dans un groupe).

Période d'inscription

Mercredi 19 juin au vendredi 21 juin entre 08h30 à 12h00, 13h30 à 16h00 ainsi que de 18h30 à 20h00 au Centre Sportif et Communautaire (Service des loisirs). Un guide du parent vous sera remis à l'inscription.

Tarifications

Forfait pour la saison	Forfait pour la semaine	Forfait pour la journée
100\$ pour 1 enfant 130\$ pour 2 enfants 156\$ pour 3 enfants	25\$ pour 1 enfant 33\$ pour 2 enfants 40\$ pour 3 enfants	10\$ pour 1 enfant 15\$ pour 2 enfants 20\$ pour 3 enfants
<i>L'enfant recevra un t-shirt de l'OTJ</i>		



Pour les inscriptions pour la semaine ou encore pour la journée, il sera possible de se procurer le t-shirt de l'OTJ en défrayant un montant de 12\$.



NOUVEAU SERVICE

Afin de répondre aux besoins des parents, nous organisons un service de dépannage du dîner. Donc, les parents qui désirent que leurs enfants dînent avec les moniteurs de l'OTJ, c'est-à-dire pour la période de 11h45 à 13h00, peuvent le faire en défrayant un coût de 5\$ par jour. Il faut informer la direction au moment de votre inscription. *(Nous avons des réfrigérateurs pour vous accommoder)*

Paieiment

Le coût d'inscription peut s'effectuer par chèque ou en argent. Les chèques doivent être libellés à l'ordre de la Corporation des loisirs

Politique de remboursement

- ✓ Pour toute demande de remboursement reçue avant le début du terrain de jeux ou encore que l'enfant inscrit est dans l'incapacité pour cause de maladie ou de déménagement, un 20% sera retenu pour frais d'administration ;
- ✓ Si l'enfant est exclu du terrain de jeux pour mauvais comportement, aucun remboursement.

Voici un aperçu des activités pour la saison

<u>Activités de cuisine :</u>	Banano-fraise, bonbon aux patates, pizza parfaite....
<u>Activités à la piscine :</u>	Course de bateau, concours d'habiletés, ballon plage....
<u>Activités culturelles :</u>	Chasse aux trésors, halloween (maison hantée, chasse aux bonbons avec parcours avec obstacles), une minute pour gagner, jeu de distraction, visionnement d'un film avec coucher à la salle communautaire, déjeuner pyjama, constructions de moulin à vent et porte-clés, spectacle de magie.....
<u>Activités physiques :</u>	Course à la guimauve, volleyball éclaboussant, piste humide, rallye vélo-photo, balloune sandwich, olympiades en folie, festival western, jeux de XBOX 360 sur écran géant, course d'oreiller, athlétisme modifié
<u>Activité de fermeture :</u>	Kermess familial, samedi le 10 août 2013

Equipe du Service d'Animation Estivale 2013

Coordonnatrice :	Valérie Bédard
Moniteur(trices) :	David Duchesne Aubélia Lyndsay Marie-Luce Cantin

Activités plein-air



La Corporation des loisirs a obtenu une aide financière de la Commission loisir et sport de la Baie-James pour la réalisation d'activités plein-air pour les **12 à 16 ans à Chapais**.

Objectifs

- ✓ Vivre une expérience de plein-air et dormir sous les belles étoiles ;
- ✓ Développer le partage et échange d'expérience entre ados ;
- ✓ Développer la débrouillardise



COMMISSION
LOISIR ET SPORT
de la Baie-James

Programmation de l'activité

Vendredi : Arrivée au Parc de la chute
Installation des tentes
Chants et histoires autour d'un feu de camp (si la SOPFEU nous l'autorise)

Samedi : Déjeuner sur place
Jeux
Fin de l'après-midi, démantèlement des lieux

Toutes les activités sont planifiées et organisées par les moniteurs de l'OTJ. Pour ce qui est de la date, elle reste à confirmer. Nous fournissons tout, sauf le sac de couchage.

Inscription

Tous les jeunes âgés de 12 à 16 ans et qui désirent participer, vous devez vous inscrire au Centre Sportif et Communautaire sur les heures de bureau auprès de Valérie Bédard. L'activité devrait avoir lieu en juillet. Le coût d'inscription est de 10.00\$ par personne. Info : 745-3289

Viens vivre des moments entre amis en plein-air!

GAGNANTE DU FOYER EXTÉRIEUR

La Corporation des loisirs de Chapais a effectué le tirage d'un foyer extérieur lors du Marché aux puces du 4 mai dernier. Cette vente de billets, nous a permis d'amasser 660.00\$ qui servira à faire des achats pour les activités du terrain de jeux au cours de l'été 2013. Un gros Merci.

**LA GAGNANTE EST CATHY CLAVEAU DE
CHAPAIS**





La Corporation des loisirs de Chapais a obtenu une aide financière pour l'ensemencement des truites pour le ruisseau du Parc de la chute par le Ministère de l'Environnement, de la Faune et des Parcs dans le cadre du Programme de soutien pour l'ensemencement des lacs et des cours d'eau volet estival 2013-2014. Donc, surveillez de près la programmation de la **FÊTE DE LA PÊCHE**. (la date est choisie par le pisciculteur)

TALENT À REVENDRE 2013

**SAMEDI 1 JUIN 2013 À LA SALLE COMMUNAUTAIRE À
COMPTER DE 19H30**

14 PARTICIPANTS DE CHAPAIS ET DE CHIBOUGAMAU VONT MONTER SUR SCÈNE POUR MONTRER LEURS TALENTS EN CHANSON ET EN MUSIQUE. VENEZ LES ENCOURAGER !

QUI SE MÉRITERA LA PREMIÈRE POSITION : 1000.00\$
LA SECONDE POSITION : 500.00\$
LA TROISIÈME POSITION : 200.00\$
ET 5 PRIX DE PARTICIPATION

ENTRÉE : 5.00\$ PAR PERSONNE

BILLET DISPONIBLE À L'ENTRÉE SEULEMENT

SERVICE DE CANTINE SUR PLACE



ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC
Député M. Luc Ferland



GOLDCORP
PROJET ÉLÉONORE



745-3289

Centre de conditionnement physique **STUDIO EXTRÊME**

Situé à l'Ecole le Filon – 45, 5^e avenue

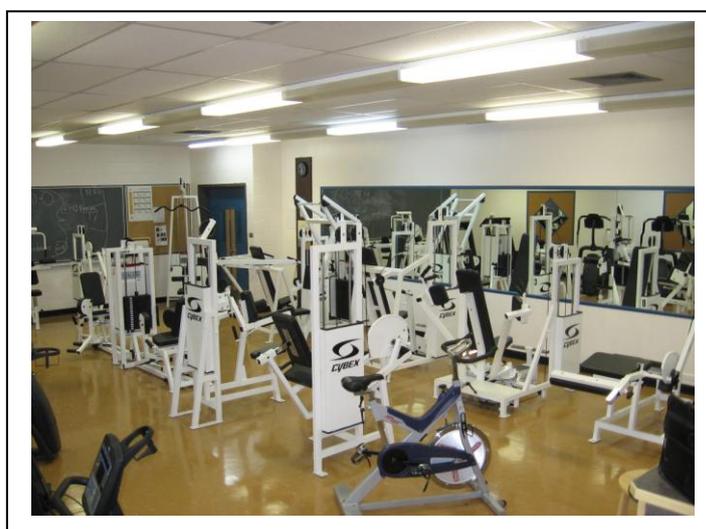
Horaire : Du lundi au jeudi de 09h30 à 11h00 et de 16h00 à 21h00 (**valide jusqu'au 20 juin**)

Du 25 juin au 9 septembre 2013

Lundi et jeudi de 16h00 à 20h00

Coûts d'abonnement :

	ADULTE	ETUDIANTS/60 ANS ET PLUS
1 séance	6\$	4\$
15 séances (carte)	60\$	50\$
3 mois	100\$	75\$
1 an	300\$	250\$





Soccer à Chapais!

Tu veux jouer du soccer cet été ! Viens t'amuser et apprendre les techniques avec Mohamed Diarra. Tu n'as qu'à t'inscrire en téléphonant au 745-2511 poste 239 ou encore au 770-5898.

Profites-en ! Nous avons un entraîneur qualifié ! Invite tes amis !.....

Défi tennis



Vous aimez jouer au tennis par contre vous aimeriez apprendre quelques techniques de base. Pas de problème, Olivier Charrette sera sur le terrain de tennis les mardis et jeudis de 18h30 à 19h30 débutant le 11 juin prochain.

N'oubliez pas comme à chaque année, le tournoi de tennis annuel qui se tiendra en août prochain. Surveillez de près la publicité !

Apportez votre raquette et on se fait une partie !

LIGUE DE TENNIS POUR LES 14 ANS ET PLUS



Vous désirez jouer au tennis sur une base régulière !

Vous désirez vous mettre en forme !

Vous désirez en apprendre plus !



RENDEZ-VOUS AU CENTRE SPORTIF, **MERCREDI LE 5 JUIN À 19H00 !**

Une rencontre pour l'organisation. Bienvenue à tous !

Pour infos : Christiane Lacasse 745-3289 ou 2366

Activité de fermeture

PARASCOLAIRES DE CHAPAIS EN FORME

Chapais en forme invite tous les jeunes inscrits tout au long de l'année aux activités sportives 2012-2013 à la soirée de fermeture qui aura lieu **jeudi le 6 juin à la salle communautaire à 19h00.**

Voici le programme de la soirée :

- ✓ Punch de bienvenue
- ✓ Présentation de Québec en forme
- ✓ Présentation de la campagne WIXX
- ✓ Remise des récompenses et des cadeaux aux jeunes présents à la soirée
- ✓ Défi de l'été LES WIXX DE LA DANSE
- ✓ Remerciements

VIENS NOUS REJOINDRE POUR UNE DERNIÈRE FOIS DE LA SAISON ! Tes parents sont les bienvenus !



Joëlle Pichette
Coordonnatrice CEF
745-3289

Rencontre Jeunesse Nord-du-Québec à Quévillon

Le Service des loisirs tient à féliciter tous les participants Chapaisiens à cette Rencontre Jeunesse qui a eu lieu du 10 au 12 mai dernier à Lebel-Sur-Quévillon. Je remercie également tous les parents accompagnateurs car sans eux les jeunes n'auraient pas pu participer à ces activités destinées pour eux.

Je profite de l'occasion pour vous informer qu'en 2014, **c'est à CHAPAIS !**

Mais pour cela, nous devons avoir une équipe de bénévoles. Pas de bénévoles, pas de rencontre jeunesse. Je suis déjà prête à recueillir les noms si les défis, ça vous intéresse.

Voici quelques photos prises par Réjean Lapointe que nous remercions d'ailleurs de nos jeunes Chapaisiens :





Nord Médiéval



Cette année encore la Coopérative Nord Médiéval vous invite dans son univers médiéval fantastique. L'univers Morriganne est un endroit où l'on transgresse la réalité pour se transporter dans un monde fantastique, l'espace d'un moment. Vous y plongez dans une petite bourgade médiévale entourée de plus de 50 hectares de forêt parsemée de sentiers et de décors variés. La vie y est toujours fort animée et l'action ne saura manquer pour tous les visiteurs. Vous y découvrez un monde en constant changement, où la limite est votre imagination. Nous garantissons que vous saurez vous évader de la réalité, que vous vous ferez de nouveaux amis et visiterez un monde des plus intéressants à chacune de vos visites !

N'hésitez surtout pas à venir y faire un tour, puisque tout le monde est bienvenu à MORRIGANE située au KM 364 route 113 sud, entre Chibougamau et Chapais.

Voici les activités :

25 mai :	Grandeur Nature
8 juin :	Grandeur Nature
21-22 juin :	Festival Médiéval
23 juin :	Journée des enfants avec Jack le Pirate
13-14 juillet :	Grandeur Nature
21 juillet :	Grandeur Nature
10-11 août :	Grandeur Nature
24 août :	Méchoui
7 septembre :	Grandeur Nature
5 octobre :	Grandeur Nature

salon fido bain beau
toiletage
48 2 ième avenue
Chapais
GOW 1H0
418-745-2424

Melanie Larouche
technicienne



cathy pigeon, graphiste

45, 5ème Rue, c.p. 868
Chapais (Qc) GOW 1H0
Téléphone : 418.770.8152
Télécopieur : 418.745.2434

Graphisme
Impression
et plus...

GRAPHICAT

graphicat@tlb.sympatico.ca



Librairie
MichMac

180, boul. Springer, C.P. 983, Chapais
Tél. : (418) 745-3671 • Fax : (418) 745-3686



MARCHE
BONICHOIX

Alimentation
C. Breton

SAO

116, boul. Springer, Chapais • 418.745.2556



JF inc.
Service d'entretien ménager

Jimmy Forgues, propriétaire
54, 1^{re} Rue, Chapais (Qc) GOW 1H0
Tél.: 418-745-3100
Cell.: 418-770-7528
Fax: 418-745-3700
Courriel: jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial



Orkidey
COIFFURE ESTHÉTIQUE

Masso-thérapie • Electrolyse • Pose de cils
Pose d'ongles • Soins de pieds
& bien plus...

418.745.2898
105 boul. Springer Chapais



Super Sagamie R.C.
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer
Chapais (Québec) GOW 1H0
Tél.: (418) 745-2778
Télec.: (418) 745-3384

COMPTOIR SEARS - VIDÉO - PAPIERILL - CADREUX
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOMOB - GLACE
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFE - BAR LAITIER
CARTE DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

Jean-Jacques Albert
Propriétaire

* tabagiere@hotmail.com • www.supersagamie.com



DÉNEIGEMENT

9076-8803 Québec Inc.
Les Entreprises
Marc Forget
K&S Entrepreneur

71, 1^{re} avenue
Chapais GOW 1H0
TÉL 418-745-3658
FAX 418-745-3659
CELL 418-770-7072

EXCAVATION TERRASSEMENT



A TOUT
COMPTABILITÉ

Un as dans votre manche!

Jocelyne Groudin, comptable

125, boul. Springer, C.P. 278
CHAPAIS (Québec) GOW 1H0
Téléphone : 418 745-3019
Télécopieur : 418 745-3596
info@atoutcomptabilite.ca

466, 3e Rue, C.P. 67
CHIBOGAMAU (Québec) G8P 2K5
Téléphone : 418 748-3987
Télécopieur : 418 748-3582
hrblock@hrblockchibogamau.ca

COMPTABILITÉ - FISCALITÉ - FORMATION



Motel Clossi 2011

172, boul. Springer, C.P.38
Chapais (Québec)
GOW 1H0
Tél. : (418) 745-3633
(418) 745-3634
Fax : (418) 745-3630

- Table de billard
- Cuisinette
- Internet (haute vitesse)
- Super Écran
- Air climatisé
- Grand stationnement

Prop. : Johanne Barville
Mario Blanchette



GROUPE VOYAGES QUÉBEC

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.
Groupe Voyages Québec

51-2ème rue, CP 569
Chapais GOW 1H0 (QC)
Tel.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683
Fax.: (418) 745-3178
lboucher@gvq.ca ou
lorraine.boucher@tlb.sympatico.ca
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion, hôtel, location de voiture, un forfait lune de miel?

Peu importe votre besoin, vous avez maintenant la possibilité d'utiliser ce service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

LES ENTREPRISES
RBE 2007

EXTÉRIEUR INTÉRIEUR

Luc Bédard Président

973 A, 3^e rue, Chibogamau, (Québec) G8P 1R4
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412



Chevaliers de Colomb
Conseil 6542
Chapais

Prochaine réunion :
non-déterminée



chapais
Ligneverte

www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.745.3535

Courriel : ligneverte@villedechapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380, Chapais (Qc) GOW 1H0
Fax : 418.745.3871



ENTRETIEN INDUSTRIEL
DLB

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop. : Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL
VENTE-LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973 A, 3^e rue, Chibogamau (Québec) G8P 1R4
Burr: 418 748-6508
Télé.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344
www.entretienindustrieldlb.com



Jonathan REMILLARD
Transport et Excavation

50, 8^e Rue
Chapais, Qc
C.P. 186, GOW 1H0

TÉL : 418 745 2044
Cell : 418 770 5082

TERRE
SABLE
GRAVIER
FARDIER
PIÈRE
TERRASSEMENT
LOCATION DE
MACHINERIE LOURDE



Le Centre de Femmes
Les Essenti'Elles de Chapais

121, boul. Springer
Chapais (Qc) GOW 1H0
Tél. : (418) 745-4012
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice
Courriel : essentielles@idlogic.com



InfoConsult
la solution informatique

Steeve Doucet
Technicien de l'informatique

33 6ième Rue
Chapais Qc
GOW 1H0
CP-807

Cell: 418-770-8472
Fax: 418-745-2166

Courriel: infoconsult.chapais@lino.sympatico.ca



ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE



Votre babillard

À vendre

Articles divers pour bébé,
couchette et table à langer
en bois brun foncé,
siège d'auto neuf (bébé naissant)
jouets 0-2 ans et beaucoup
de vêtements!
Le tout en très bon état!

Pour info. : Cathy
au (418) 770-8152

Message important

Vous avez une chambre, un appartement,
un local, un commerce,
une maison ou un terrain
à vendre ou à louer?

Rendez-vous sur le site Internet
www.villedechapais.com
dans la section « en un clic » et
sélectionnez « location / vente immobilière »
et faites l'inscription de
votre annonce en ligne.

Consultez également les annonces disponibles.

A louer
...

A VENDRE
...

Partenaires financiers :



Coopérer pour créer l'avenir



Apportez vos articles avant le 19 août 2013
Publication de la Tribune le 30 août 2013

Vous voulez nous envoyer un article,
un souhait d'anniversaire ou une
petite annonce...?

Voici les moyens pour nous rejoindre :

COORDONNÉES DU JOURNAL

Bureau : Hôtel de Ville

Téléphone : (418) 745-2355

Télécopieur : (418) 745-3871

Courriel : ggleeton@villedechapais.com